

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



## АВТОМАТИЧЕСКАЯ ТЕСТОДЕЛИТЕЛЬНАЯ МАШИНА

**SA300**

# ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СЕ

В соответствии с Директивой по низкому напряжению **2006/95 ЕЕС (ЕЭС)**, Директивой **2004/108 ЕЕС (ЕЭС)** (EMC9), Директивой **2006/42 ЕЕС (ЕЭС)** (машины), объединенными под знаком СЕ.

В соответствии с Постановлением ЕС № 1935/2004 Европейского парламента и Совецанием от 27 октября 2004 г. по материалам и изделиям, соприкасающимся с пищевыми продуктами.

**Вид оборудования / Машина АВТОМАТИЧЕСКАЯ ТЕСТОДЕЛИТЕЛЬНАЯ МАШИНА**

**Торговая марка**

**Модель SA300**

**Производитель PIZZA GROUP S. r. l.**

**Адрес**

**Телефон  
Факс**

Согласованные стандарты или технические спецификации (обозначения), которые были применены в соответствии с самыми высокими профессиональными стандартами по безопасности, действующими в ЕЭС (Европейском экономическом сообществе), следующие:

Стандарты или другие нормативные документы	Протокол испытаний – Таблицы технических данных	
<b>EN 60204-1</b>	<b>EN 60335-2-64</b>	<b>IMQ PRIMA CONTROL 58 CEEL 99</b>
<b>EN 292-1</b>	<b>EN 292-2</b>	<b>EN 294</b>
<b>EN 55014</b>	<b>EN 55104</b>	
<b>EN 60555-2</b>	<b>EN 60555-3</b>	

Другая информация:

В моей компетенции производителя и/или уполномоченного представителя компании в пределах ЕЭС, я настоящим заявляю под мою ответственность, что данное оборудование соответствует всем необходимым требованиям вышеупомянутых директив.

**Сан-Вито-аль-Тальяменто (Порденоне – PN)**  
01.02.2013

**Беллотто Карло**  
Президент

Оборудование было сконструировано и протестировано в соответствии с правилами техники безопасности, указанными в вышеупомянутых европейских директивах.

Данная инструкция предназначена для людей, которые собираются установить, эксплуатировать или обслуживать данное оборудование, чтобы наиболее эффективно использовать его характеристики.

При возникновении вопросов, касающихся содержания инструкции или каких-либо уточнений, свяжитесь с производителем или уполномоченным центром технической помощи, указав номер раздела и тему, которые необходимо прояснить.

Важно хранить данную инструкцию вместе с машиной, даже если ее перевозят в другое место или она меняет владельца, чтобы ей можно было воспользоваться при необходимости, т.к. она содержит всю необходимую информацию для обеспечения безопасных условий работы.

В дополнение, данный документ является юридической собственностью, и его запрещено фальсифицировать или переводить его содержание при помощи третьих лиц без разрешения.

Техническую информацию, графические изображения и спецификации, содержащиеся в данной инструкции, нельзя распространять.

Производитель не обязан уведомлять о любых последующих изменениях продукта.

# **СОДЕРЖАНИЕ**

## **1 ВВЕДЕНИЕ**

- 1.1 СИМВОЛЫ
- 1.2 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
- 1.3 ЦЕЛЬ И СОДЕРЖАНИЕ ИНСТРУКЦИИ
- 1.4 ХРАНЕНИЕ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ
- 1.5 ОБНОВЛЕНИЕ ИНСТРУКЦИИ
- 1.6 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
- 1.7 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ДИРЕКТИВЫ
- 1.8 ОФИЦИАЛЬНАЯ ГАРАНТИЯ
- 1.9 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
- 1.10 ХАРАКТЕРИСТИКА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- 1.11 ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ
- 1.12 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
- 1.13 ТАБЛИЧКА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ
- 1.14 ДОСТАВКА ТЕСТОДЕЛИТЕЛЯ

## **2 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ**

- 2.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ УСТАНОВЩИКУ
- 2.2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ
- 2.3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СПЕЦИАЛИСТУ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
ОБОРУДОВАНИЯ

## **3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА**

## **4 ПОДГОТОВКА МЕСТА УСТАНОВКИ**

- 4.1 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ
- 4.2 МЕСТО УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ

## **5 УСТАНОВКА**

- 5.1 РАСПОЛОЖЕНИЕ ТЕСТОДЕЛИТЕЛЯ
- 5.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ
  - 5.2.1 Электрическое соединение
  - 5.2.2 Заземление

## **6 ОПИСАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТЕСТОДЕЛИТЕЛЯ**

- 6.1 ОПИСАНИЕ ТЕСТОДЕЛИТЕЛЯ
- 6.2 КОМПЛЕКТАЦИЯ МАШИНЫ
- 6.3 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТЕСТОДЕЛИТЕЛЯ

## **7 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА**

- 7.1 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА
- 7.2 ПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

## **8 ИНФОРМАЦИЯ ПО ДЕМОНТАЖУ И ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УТИЛИЗАЦИИ**

## **9 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА**

## 10 ИЗОБРАЖЕНИЕ В РАЗОБРАННОМ ВИДЕ И СПИСОК ЗАПАСНЫХ ДЕТАЛЕЙ

## 11 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Дорогой покупатель,  
Прежде всего, благодарим Вас за покупку нашего продукта и поздравляем с выбором.  
Для наилучшего использования Вашего нового ТЕСТОДЕЛИТЕЛЯ, пожалуйста, внимательно прочитайте информацию, содержащуюся в данной инструкции.

### 1 ВВЕДЕНИЕ

Производитель оставляет за собой право менять технические характеристики и/или функции оборудования в любое время без предварительного уведомления.

#### 1.1 СИМВОЛЫ

В данной инструкции важная информация выделена с использованием следующих символов:



**ИНСТРУКЦИЯ:** Инструкции по правильному использованию продукта для людей, ответственных за пользование машиной.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Означает особенно важный пункт инструкции.



**ОПАСНОСТЬ:** Означает важную информацию о действиях по предотвращению несчастных случаев или материального ущерба.

#### 1.2 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

ТЕСТОДЕЛИТЕЛЬ, о котором говорится в данной инструкции, был спроектирован исключительно для удовлетворения требований при приготовлении пиццы. Предполагаемое использование, описанное выше, и конструкция машины – это единственное разрешенное производителем использование: **не используйте машину каким-либо другим способом, не придерживаясь предоставленной инструкции.**



Предполагаемое использование действительно только для оборудования, которое находится в хорошем структурном и механическом состоянии.

#### 1.3 ЦЕЛЬ И СОДЕРЖАНИЕ ИНСТРУКЦИИ

##### Цель:

Цель данной инструкции – позволить пользователю управлять машиной в соответствии со всеми правилами и применять необходимые материалы для правильной, безопасной и длительной эксплуатации.

##### Содержание:

Данная инструкция содержит всю информацию, необходимую для установки, эксплуатации и технического обслуживания оборудования.

Скрупулезное следование информации, содержащейся в данной инструкции, гарантирует высокий уровень безопасности и производительности данной машины.

#### **1.4 ХРАНЕНИЕ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ**

##### **Хранение и пользование:**

Инструкцию необходимо бережно хранить, и она должна быть всегда доступна как для пользователя, так и для людей, ответственных за сборку и техническое обслуживание оборудования.

**Инструкция по эксплуатации и техническому обслуживанию является неотъемлемой частью машины.**

##### **Повреждение и утрата:**

При необходимости обратитесь к производителю или дилеру с просьбой предоставить Вам другую копию инструкции.

##### **Перемещение печи:**

Если машину перевозят в другое место, пользователю необходимо предоставить данную инструкцию новому покупателю вместе с машиной.

#### **1.5 ОБНОВЛЕНИЕ ИНСТРУКЦИИ**

Данная инструкция является современным объяснением работы оборудования в момент выпуска продукции на рынок.

Оборудование с соответствующей технической документацией, которое уже имеется в наличии на рынке, не будет считаться имеющим недостаток или не отвечающим требованиям по причине возможных изменений, корректировок или практического применения новых технологий при производстве только что выпущенных на рынок машин.

#### **1.6 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

##### **Информация:**

В случае обращения за информацией, касающейся работы машины, к производителю или дилеру, пожалуйста, предоставляйте серийный номер и технические данные машины, указанные на табличке.

##### **Ответственность:**

После доставки данной инструкции производитель не несет никакой ответственности, как административной, так и уголовной, за несчастные случаи, произошедшие по причине частичного или полного несоблюдения требований, содержащихся в данной инструкции.

Производитель также снимает с себя всякую ответственность за неправильную или ошибочную эксплуатацию машины пользователем, внесение неразрешенных изменений и/или проведение несанкционированного ремонта, а также использование неоригинальных или не подходящих для конкретной модели машины запасных частей.

##### **Внеплановое обслуживание:**

Работы по внеплановому обслуживанию должны проводиться квалифицированным персоналом, обученным ремонту машины, о которой говорится в данной инструкции.

## Ответственность за работы по установке:



Производитель не несет ответственности за работы по установке оборудования. Это является и остается ответственностью установщика, который обязан следить за правильностью рекомендуемой установки. В дополнение, необходимо соблюдать все правила техники безопасности, предусмотренные действующим законодательством в стране, где устанавливается машина.

## Использование:

В дополнение к рекомендациям, содержащимся в данной инструкции, при пользовании машиной необходимо соблюдать все правила техники безопасности, указанные в специальных законах той страны, в которой производится установка машины.

### 1.7 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ДИРЕКТИВЫ

- Директива 2006/95/ЕС «Относительно гармонизации законодательства государств-участников в отношении электроматериалов, предназначенных для применения в определенных пределах изменения напряжения».
- Директива 2004/108/ЕС «Относительно гармонизации законодательства государств-участников в отношении электромагнитной совместимости и аннулированной Директивой 89/336/ ЕЭС».
- Директива 89/391/ЕЭС «Относительно реализации мер с целью содействия в улучшении безопасности и здоровья работников во время рабочей смены».
- Директива 2006/42/ЕС «Относительно машин и изменений Директивы 95/16/ЕС».
- Директива 85/374/ЕЭС и Директива 1999/34/ЕС «Относительно гармонизации законодательных, нормативных и административных инструкций государств-участников в отношении ответственности за повреждения по причине некачественной продукции».
- Директива 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС «Относительно утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE) и соответствующих изменений».

### 1.8 ОФИЦИАЛЬНАЯ ГАРАНТИЯ

Период действия гарантии соответствует стандартам Европейского сообщества и начинается со дня выписки счета в момент покупки.

В течение данного периода все детали, имеющие явные и четко установленные дефекты изготовления, будут бесплатно заменены или отремонтированы непосредственно **нашим заводом**. Гарантия не распространяется на компоненты, подверженные износу.

Затраты на транспортировку и рабочую силу не включены в гарантию.

Чтобы воспользоваться официальной гарантией пользователь должен, как изложено в Директиве 1999/44/ЕС, строго соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции, а именно:

- всегда пользоваться машиной в предназначенных для этого целях;
- всегда проводить техническое обслуживание машины регулярно и старательно;
- разрешать пользоваться машиной только квалифицированному и обученному персоналу.

Несоблюдение указаний, содержащихся в данной инструкции, станет причиной немедленного аннулирования гарантии и признания ее недействительной.

### 1.9 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ



Производитель снимает с себя всю гражданскую и уголовную ответственность, прямую или косвенную, по причине:

- установки, которая не соответствует местным действующим правилам и указаниям по безопасности;
- несоблюдения указаний, содержащихся в данной инструкции;
- установки неквалифицированным и необученным персоналом;
- использования, не отвечающего требованиям техники безопасности;
- внесения изменений и ремонта машины, не разрешенных производителем;
- использования неоригинальных запасных частей или частей, не подходящих к определенной модели оборудования;
- отсутствия технического обслуживания;
- чрезвычайных происшествий.

### 1.10 ХАРАКТЕРИСТИКА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Пользователем оборудования должен быть взрослый, несущий ответственность за свои поступки человек, имеющий необходимые технические знания для проведения текущего ремонта механических компонентов машины.

Убедитесь в том, что дети и посторонние лица не находятся поблизости от работающей машины.

### 1.11 ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Производитель может решать любые проблемы, касающиеся использования и технического обслуживания машины в течение всего ее срока службы.

Центральный офис может предоставить Вам информацию о ближайшем уполномоченном центре технической помощи.

### 1.12 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Используйте только оригинальные запасные части.

Не ждите, пока детали износятся перед их заменой.

Замена изношенной детали перед поломкой помогает предотвратить травмы, полученные в результате несчастных случаев по причине непредвиденной поломки детали, что могло бы привести к серьезным повреждениям людей или порче имущества.



Мероприятия по контролю проведения регулярного технического обслуживания указаны в главе «ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА»

### 1.13 ТАБЛИЧКА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

Табличка с паспортными данными, прикрепленная к машине, содержит всю необходимую информацию о машине, включая дату производства, **серийный номер** и знак СЕ.

### 1.14 ДОСТАВКА ТЕСТОДЕЛИТЕЛЯ

Оборудование доставляется в закрытой картонной коробке, прикрепленной ремнями к деревянному поддону, который можно передвигать при помощи вильчатого погрузчика и/или другого устройства.

Внутри упаковки в дополнение к машине имеется Инструкция по эксплуатации, установке и техническому обслуживанию, а также Декларация о соответствии директивам по оборудованию.

## 2 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ УСТАНОВЩИКУ





Убедитесь в том, что расположение тестоделителя соответствует местным, национальным и европейским требованиям.

- Придерживайтесь указаний данной инструкции.
- Всегда используйте индивидуальные средства защиты и другие приспособления в соответствии с законодательством.

## 2.2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



Помещение, в котором планируется установка тестоделительной машины, должно обладать следующими характеристиками:

- помещение должно быть сухим;
- помещение должно иметь источники отопления на достаточном расстоянии;
- вентиляция и освещение должны быть удобными и соответствовать стандартам гигиены и правилам техники безопасности, предусмотренным действующим законодательством;
- пол должен быть ровным и гладким для облегчения проведения тщательной уборки;

В дополнение, пользователь должен:

- удостовериться, что дети не находятся рядом с работающей машиной;
- придерживаться указаний данной инструкции;
- всегда уделять пристальное внимание ручному труду и не пользоваться тестоделителем в рассеянном состоянии;
- осуществлять все действия в спокойном состоянии и с максимальной безопасностью;
- соблюдать указания и предупреждения, обозначенные на наклейках машины.

Наклейки являются средствами по предупреждению несчастных случаев, поэтому они должны быть всегда легко читаемыми. Если они повредятся и станут неразборчивыми, необходимо заменить их, обратившись к производителю за новыми наклейками.

## 2.3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СПЕЦИАЛИСТУ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ОБОРУДОВАНИЯ



Соблюдайте указания, обозначенные в данной инструкции.

- Всегда используйте индивидуальные средства защиты и другие приспособления.

## 3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Оборудование поставляется укомплектованным всеми необходимыми деталями в закрытой картонной коробке, прикрепленной ремнями к деревянному поддону. Тестоделитель необходимо выгружать из транспортного средства, используя подходящее подъемное оборудование.

Для доставки тестоделителя к месту установки используйте тележку на колесиках с достаточной грузоподъемностью.

Во время проведения грузоподъемных работ следует избегать резких движений.

**Убедитесь в том, что грузоподъемность подъемного оборудования превосходит вес поднимаемой машины.**

Оператор, управляющий автопогрузчиком, несет ответственность за подъем груза. Оставьте свободное пространство не менее 20 см между оборудованием и стенами помещения и/или другим оборудованием для облегчения пользования машиной, проведения работ по очистке и техническому обслуживанию.



**Убедитесь в том, что дети не играют с упаковочными материалами (например, пластиковой пленкой и пенопластом). Существует опасность удушья!**

## **4 ПОДГОТОВКА МЕСТА УСТАНОВКИ**

### **4.1 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**



Ответственность за действия, проводимые в месте установки машины, несет пользователь. Пользователь также несет ответственность за осуществление контроля установки машины.

Пользователь должен соблюдать все местные, национальные и европейские правила техники безопасности.

Оборудование должно быть установлено на ровной поверхности с достаточной несущей способностью.

Инструкции по сборке и разборке оборудования предназначены для квалифицированных технических специалистов.

Мы рекомендуем пользователям связываться с нашей службой технической помощи с запросом о предоставлении квалифицированных технических специалистов.

Если привлекаются сторонние технические специалисты, рекомендуется удостовериться в их квалификации.

Перед монтажом или демонтажом машины установщик должен соблюдать правила техники безопасности в соответствии с законодательством, а именно должен:

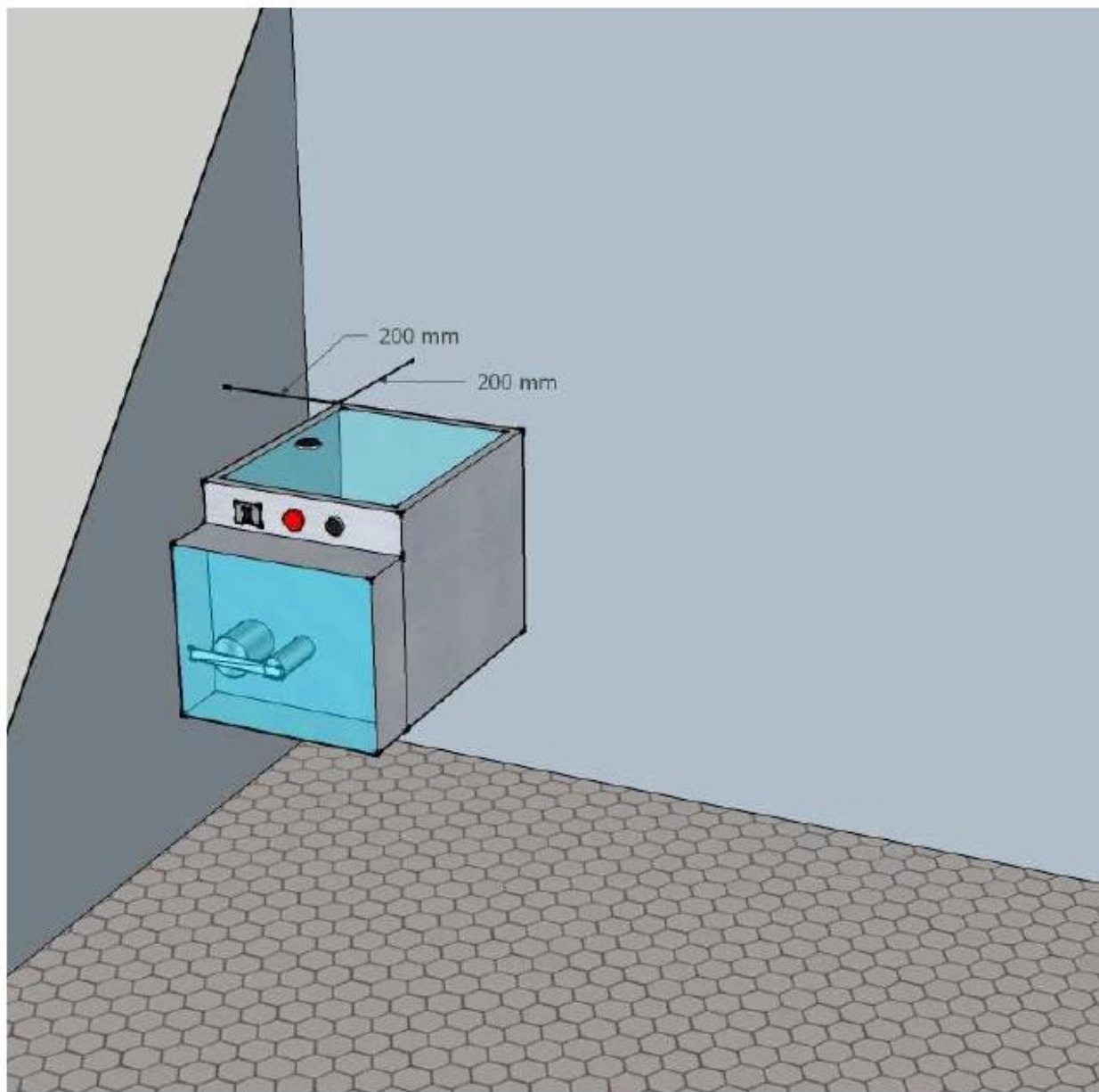
- A) воздерживаться от работы в неблагоприятных условиях;
- B) пользоваться оборудованием в идеальном психическом и физическом состоянии и проверять, чтобы индивидуальные средства по предупреждению несчастных случаев надежно функционировали;
- C) носить защитные перчатки;
- D) носить защитную обувь;
- E) убедиться в том, что в помещении, используемом для монтажа и демонтажа оборудования, ничто не мешает проведению работ.

### **4.2 МЕСТО УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ**

На представленном ниже рисунке показаны минимальные расстояния, которые необходимо соблюдать при установке машины для облегчения ее эксплуатации, работ по очистке и техническому обслуживанию и достаточной вентиляции.



Оставьте свободное пространство не менее 20 см между машиной и стенами помещения и/или другим оборудованием.



## 5 УСТАНОВКА

Установка должна проводиться квалифицированным персоналом в соответствии с местными, национальными и европейскими требованиями.

### 5.1 РАСПОЛОЖЕНИЕ ТЕСТОДЕЛИТЕЛЯ

Убедитесь в том, что подставка тестоделителя установлена на ровной опорной поверхности с достаточной несущей способностью.

После распаковки машины установите ее на подготовленное место, принимая во внимание минимальные расстояния (см. пункт 4.2).

Удалите все защитные материалы из полистирола и **снимите защитную пленку**, избегая пользования инструментами, которые могут повредить поверхности машины.

## 5.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

### 5.2.1 Электрическое соединение

- Оборудование поставляется готовым к работе под напряжением, указанным на табличке технических данных.
- Машина оснащена гибким кабелем для подключения к сети электропитания стандарта H07RN-F с резиновой изоляцией и сечением, как указано в разделе «Технические данные».
- Электрическое оборудование машины должно быть подсоединено к нейтральному проводу (N), если предоставляется, с напряжением от 380 до 400В.
- Удостоверьтесь в том, что напряжение и мощность электрической сети достаточны для обеспечения требуемых кВт в соответствии с разделом «Технические данные». Подключение к электросети возможно только, если имеется главный выключатель между сетью и машиной, соответствующий действующим правилам с расстоянием между контактами не менее 3 мм. В дополнение, когда машина работает, напряжение питания не должно отклоняться от установленного значения напряжения более чем на  $\pm 10\%$ .



**Главный выключатель должен располагаться рядом с машиной и к нему должен быть обеспечен свободный доступ.**

### 5.2.2 Заземление



**Электрическая система должна быть обязательно оснащена заземлением.**

В соответствии с текущими правилами оборудование должно быть подсоединено к системе заземления, чью эффективность необходимо корректно регулировать в соответствии с применяемыми стандартами. Соединение должно проводиться при помощи специальной клеммы, расположенной на боковой стороне черной клеммной коробки. Сечение провода заземления должно быть не менее 10мм<sup>2</sup>.

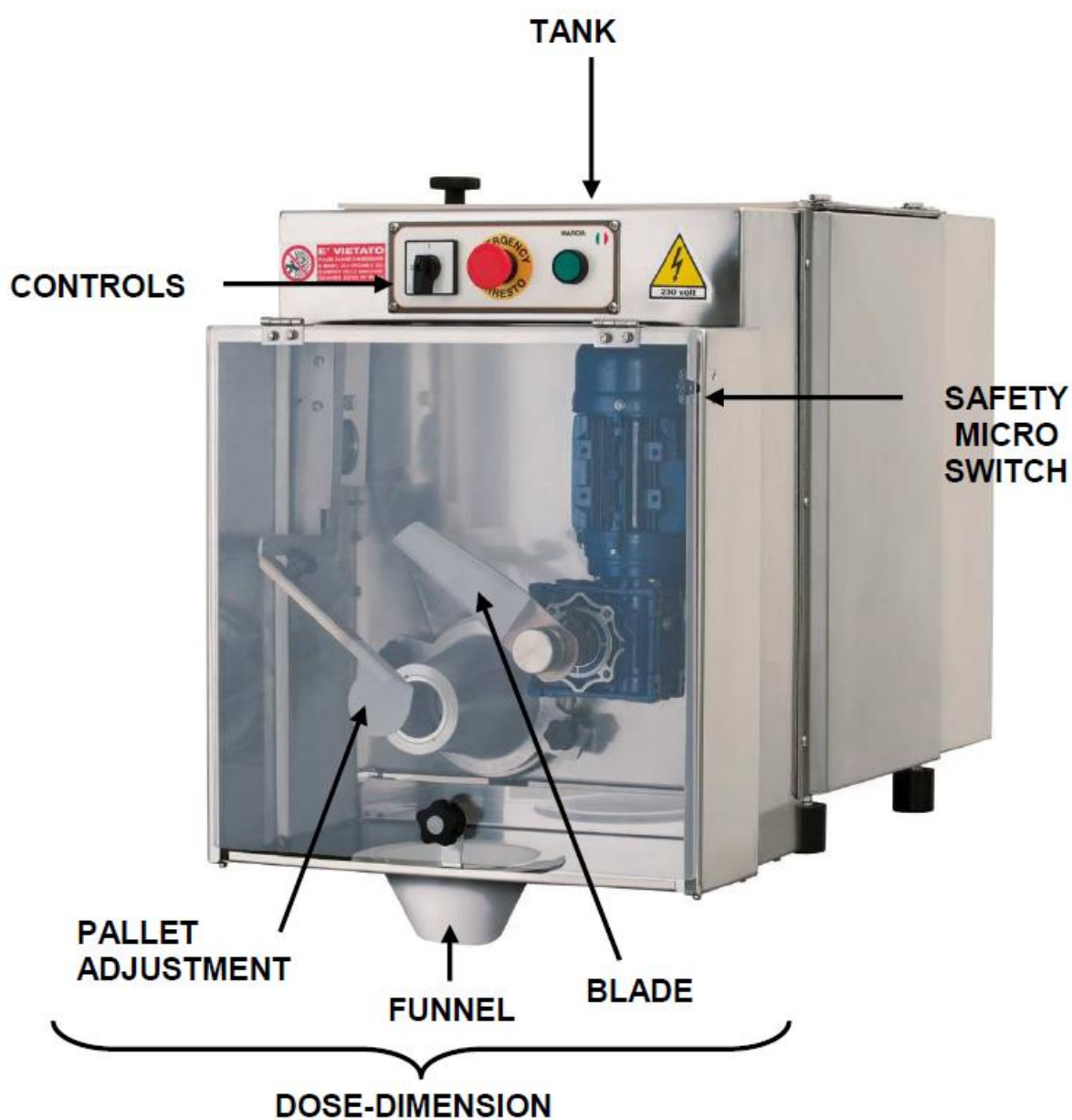
Символ заземления показан на следующем ниже рисунке:



## 6 ОПИСАНИЕ ТЕСТОДЕЛИТЕЛЯ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 6.1 ОПИСАНИЕ ТЕСТОДЕЛИТЕЛЯ

TANK	ЗАГРУЗОЧНЫЙ БУНКЕР
CONTROLS	ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
SAFETY MICROSWITCH	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
PALLET ADJUSTMENT	РЕГУЛИРУЮЩАЯ ЛОПАТКА
FUNNEL	ВОРОНКА
BLADE	НОЖ
DOSE-DIMENSION	ДЕЛИТЕЛЬ ПОРЦИИ



Органы управления:

MAIN SWITCH

STOP/EMERGENCY BUTTON

START UP BUTTON

Главный выключатель

Остановка/Кнопка аварийной сигнализации

Кнопка пуска

### - Controls:

MAIN SWITCH



STOP/EMERGENCY  
BUTTON

START UP  
BUTTON

## 6.2 КОМПЛЕКТАЦИЯ МАШИНЫ

Тестоделитель укомплектован УСТАНОВОЧНОЙ СОЕДИНИТЕЛЬНОЙ ГАЙКОЙ, 5 РЕДУКЦИОННЫМИ ВКЛАДЫШАМИ, как показано на Рис. 1, и ВОРОНКОЙ.

Рис. 1

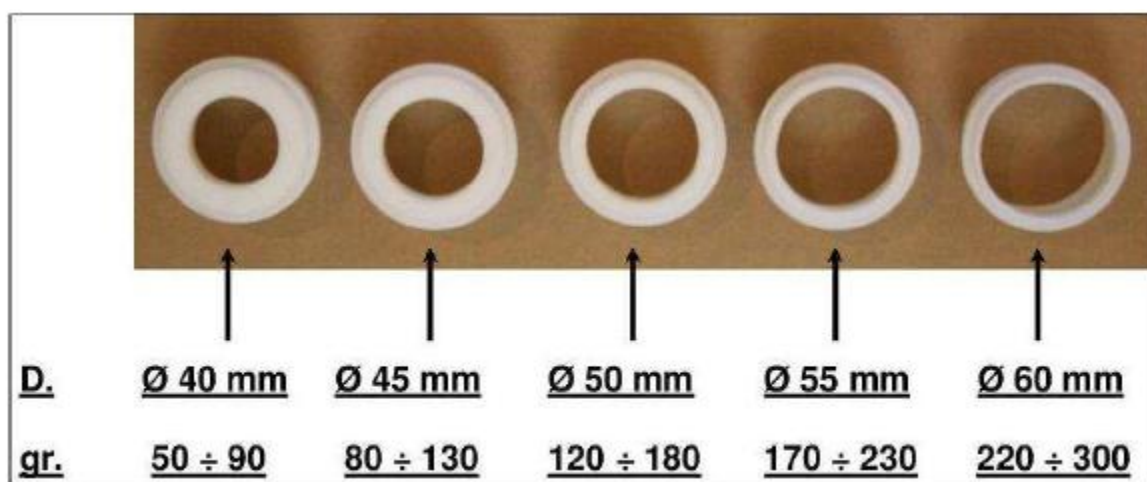
FUNNEL – Воронка



**FUNNEL**

**Figure 1**

На Рис. 2 показаны диаметры вкладышей с соответствующей массой получаемых порций теста в граммах:



**Figure 2**

D (Диаметр)	Ø 40 мм	Ø 45 мм	Ø 50 мм	Ø 55 мм	Ø 60 мм
г	50 ÷ 90	80 ÷ 130	120 ÷ 180	170 ÷ 230	220 ÷ 300

Рис. 2

**Замена редукционных вкладышей:**

Отключите машину от электропитания. Поднимите переднюю крышку и отодвиньте регулируемую лопатку (Рис. 4, глава 7) наружу при помощи рукоятки, изображенной на Рис. 3.

Открутите две ручки, фиксирующие конус (Рис. 4, глава 7), и выньте их.

Следуйте представленным ниже указаниям, чтобы заменить редукционный вкладыш:

Открутите стопорную  
ГАЙКУ



Выньте  
РЕДУКЦИОННЫЙ  
ВКЛАДЫШ



Вставьте другой  
РЕДУКЦИОННЫЙ  
ВКЛАДЫШ нужного  
диаметра





Закрутите стопорную  
ГАЙКУ



На данном этапе установите конус на место, удалив лишнее тесто, и закрутите две фиксирующие ручки (Рис. 4, глава 7).

Поднимите переднюю крышку и подвиньте регулируемую лопатку (Рис. 3).

Убедитесь в том, что передняя крышка закрыта должным образом, чтобы запустить аварийный микровыключатель, иначе машина не будет работать.

### 6.3 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТЕСТОДЕЛИТЕЛЯ

Перед запуском машины поместите пресное тесто в ЗАГРУЗОЧНЫЙ БУНКЕР, открыв и закрыв крышку, чтобы активизировать аварийный микровыключатель.

Нажмите на ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ тестоделительной машины и на КНОПКУ ПУСКА. Убедитесь в том, что вес первых порций теста соответствует нужному весу в граммах. Вес можно увеличить, повернув **РУКОЯТКУ РЕГУЛИРОВКИ ПОРЦИИ** по часовой стрелке, и уменьшить, повернув ее против часовой стрелки (Рис. 3).

Загружайте в резервуар тестоделителя пресное тесто и собирайте выходящие из него готовые порции теста.

После окончания работы остановите машину, нажав на кнопку **STOP/EMERGENCY BUTTON/ ОСТАНОВКА/КНОПКА АВАРИЙНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ.**

LOCKING KNOB PORTION  
ADJUSTMENT

ФИКСИРУЮЩАЯ РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ  
ПОРЦИИ

**Figure 3**

Рис. 3

## 7 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

### 7.1 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА



Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию примите следующие меры предосторожности:

- пользуйтесь средствами индивидуальной защиты в соответствии с Директивой 89/391/ЕЕС (ЕЭС);
- всегда используйте в работе подходящие инструменты для ремонта;
- когда техническое обслуживание и ремонт будут закончены, перед пуском машины установите на место все защитные приспособления и активизируйте все предохранительные устройства.

### 7.2 ПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Перед проведением работ по очистке и/или техническому обслуживанию отключите машину от электропитания. Каждый день очищайте машину при помощи теплой мыльной воды, затем хорошо ополаскивайте и тщательно вытирайте насухо. Никогда не пользуйтесь металлическими мочалками, щетками или металлическим скребком, т.к.

могут отложиться металлосодержащие частицы, вызывающие пятна ржавчины при окислении. Не используйте ножи или инструменты, которые могут стать причиной повреждения поверхности или ее шероховатости.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** не мойте машину под прямыми струями воды и давлением, т.к. попадание воды в электрические компоненты может повлиять на правильную работу оборудования и систем безопасности.

- 1° Откройте переднюю панель для доступа к делительному устройству.
- 2° Открутите ручку и выньте нож: промойте его под горячей проточной водой.
- 3° Ослабьте две ручки, фиксирующие конус, и открутите их, чтобы извлечь редукционный вкладыш (см. Главу 6.2). Промойте его под проточной водой.
- 4° Открутите внешнюю ручку, расположенную на задней стороне тестоделителя, и извлеките делитель и спираль. Промойте их тщательно под струей горячей воды.
- 5° Вымойте загрузочный бункер губкой, выжав из нее горячую воду и удалив остатки теста, которые могут стать причиной изменения положения воронки или спирали при их высыхании.

Убедитесь в том, что при сборке в обратном порядке спираль была вставлена в пазы двух кольшков делительной головки машины.

Необходимо соблюдать осторожность при проведении вышеперечисленных действий во избежание порчи деталей.

Специального технического обслуживания машине не требуется, но рекомендуется проверка машины специалистами один раз в 4 года.

Хорошее техническое обслуживание обеспечивает бесперебойную работу и долгий срок службы машины.

ADJUSTMENT PALLET	РЕГУЛИРУЮЩАЯ ЛОПАТКА
CONE KNOB	ФИКСИРУЮЩАЯ РУЧКА КОНУСА
BLADE	НОЖ
BLADE KNOB	ФИКСИРУЮЩАЯ РУЧКА НОЖА
CONE	СТАЦИОНАРНЫЙ КОНУС
CONE KNOB	ФИКСИРУЮЩАЯ РУЧКА КОНУСА

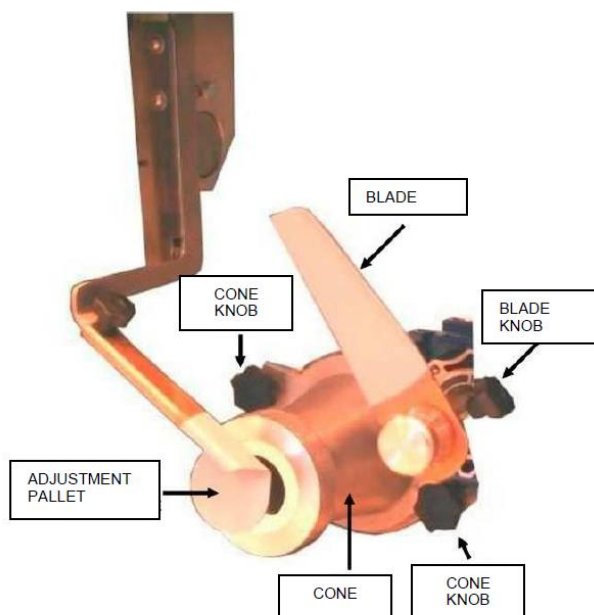


Figure 4

Рис. 4

## 8 ИНФОРМАЦИЯ ПО ДЕМОНТАЖУ И ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УТИЛИЗАЦИИ

Демонтаж и утилизация машины являются единоличной ответственностью владельца, который должен выполнить данные задачи в соответствии с действующим законодательством, имеющим отношение к технике безопасности, охране труда и охране окружающей среды в стране, в которой установлена машина.

Работы по демонтажу и утилизации также могут быть выполнены третьей стороной, если речь идет об уполномоченной организации по переработке и утилизации отходов.



**ИНСТРУКЦИЯ:** всегда придерживайтесь действующих законов, касающихся утилизации отходов и возможной необходимости ее оформления, в стране, в которой установлена машина.



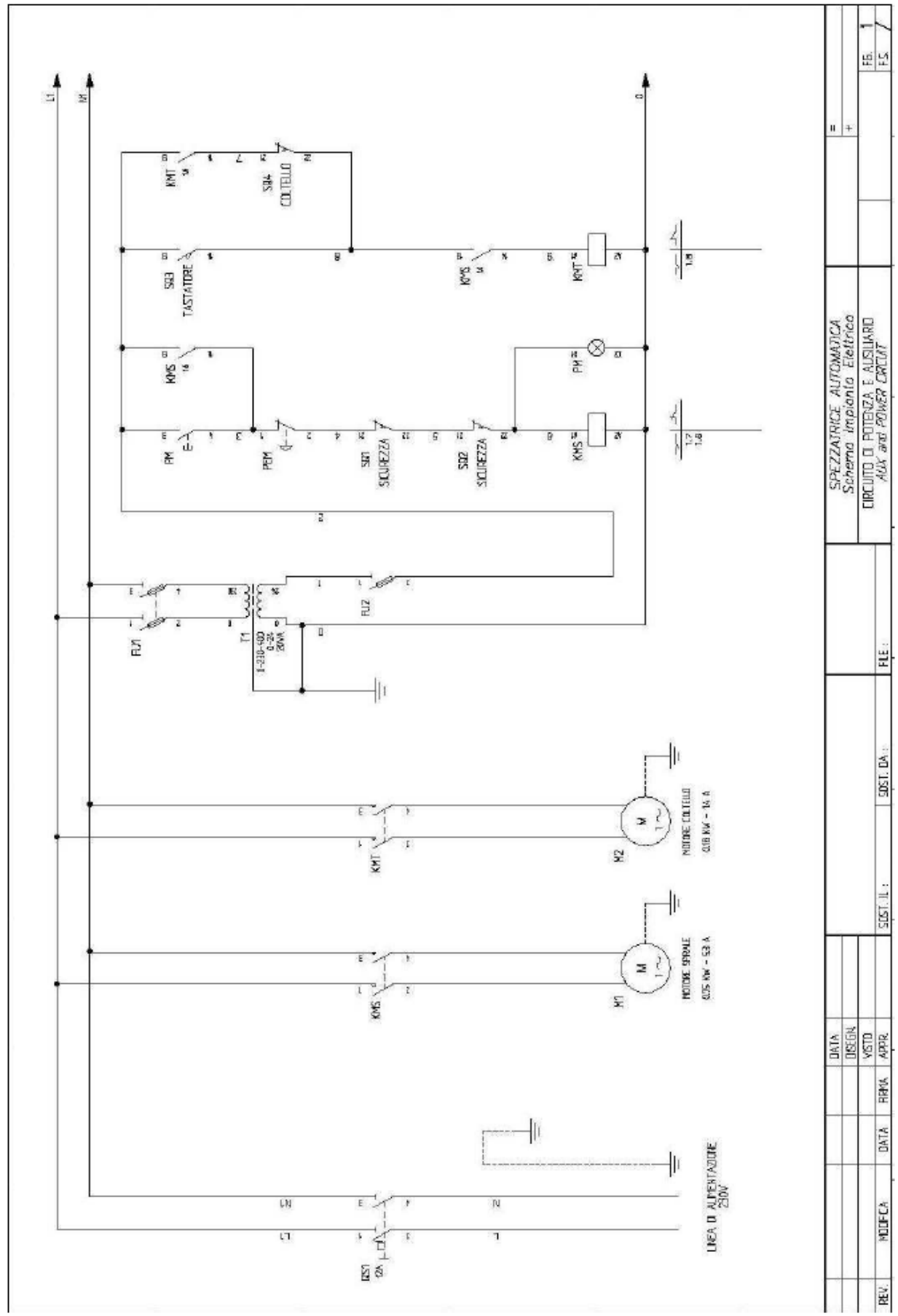
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Оставление машины в доступных местах с целью избавления от нее представляет смертельную опасность для людей и животных. Ответственность за причинение возможного вреда людям и животным лежит исключительно на владельце.

### ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

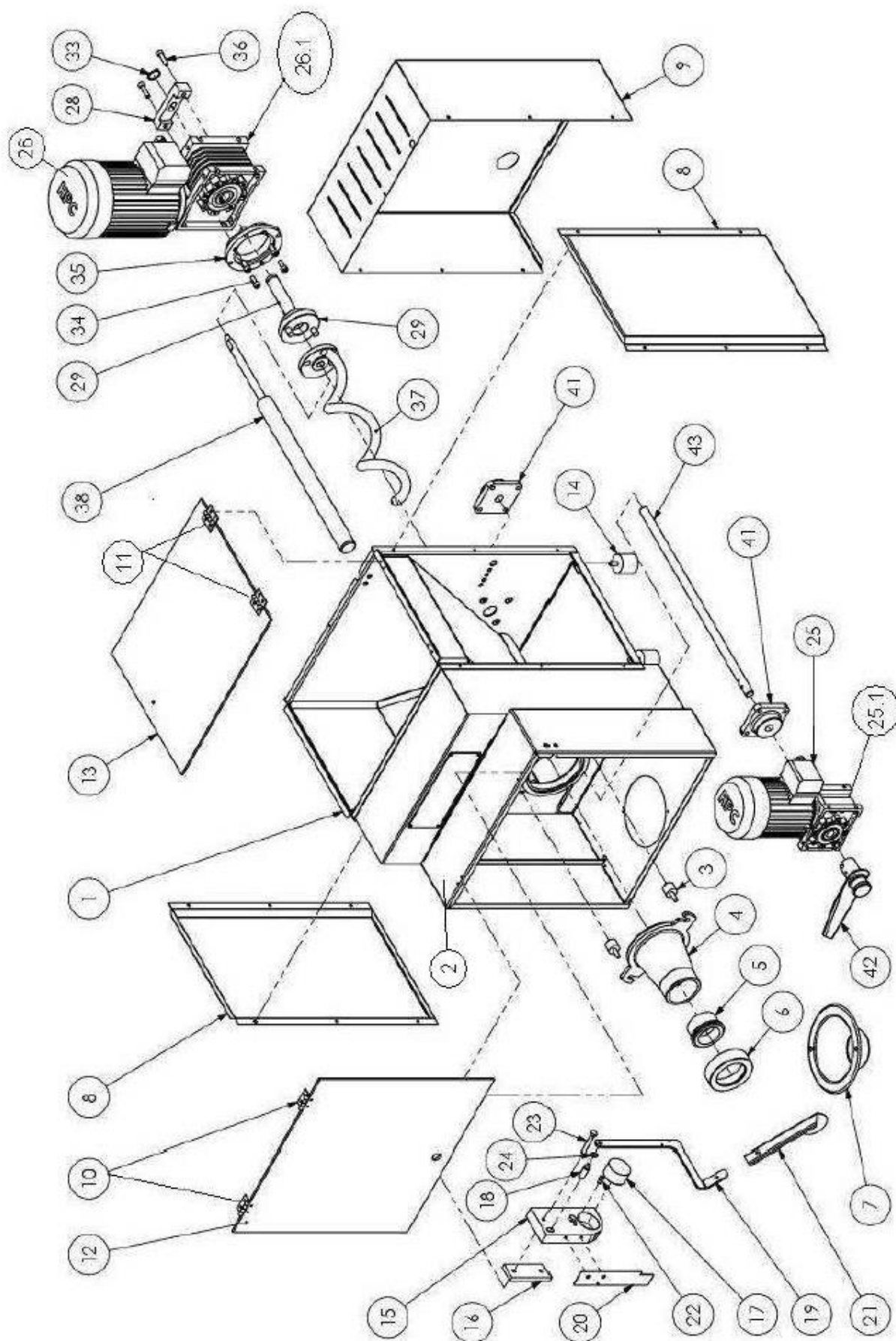
В соответствии со ст. 13 Законодательного акта от 25 июля 2005 г., № 51 «Выполнение Директив 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС, касающихся сокращения использования вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании, а также утилизации отходов».

Символ перечеркнутой мусорной корзины на оборудовании или на его упаковке обозначает то, что в конце срока службы оборудование необходимо хранить отдельно от других бытовых отходов.

## 9 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



## 10 ИЗОБРАЖЕНИЕ В РАЗОБРАННОМ ВИДЕ И СПИСОК ЗАПАСНЫХ ДЕТАЛЕЙ



Полож.	Код	Описание	Количество
3	A97YB00059	Болты для крепления экструзионного конуса	2
4	A97YB00058	Конус	1
5	A97YB00060	Редукционный вкладыш	1
6	A97YB00061	Соединительная гайка конуса	1
7	A97YB00056	Пластиковая воронка	1
10	A97YB00068	Петля для дверей	2
12	A97YB00053	Передняя дверь	1
13	A97YB00054	Верхняя дверь	1
14	A96ZF00019	Маленькая ножка M8	4
21	A97YB00055	Ограничительная лопатка	1
25	A96ZJ00037	Электродвигатель ножа 0,18 кВт – 230В – 50Гц – В14	1
25.1	A96ZL00020	Редуктор ножа 1:20	1
26	A96ZJ00038	Электродвигатель спирали 0,75кВт – 230В – 50Гц – В14	1
26.1	A96ZL00022	Редуктор спирали 1:60	1
29	A97YB00062	Вал спирали	1
35	A97YB00063	Редуктор фланца	1
37	A97YB00064	Спираль	1
38	A97YB00065	Центральный вал	1
41	A97YB00066	Подшипник	2
42	A97YB00057	Нож	1
43	A97YB00067	Редуктор ножа	1

## 11 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель	Вместимость загрузочного бункера (кг)	Вес порции теста (г)	Потребляемая мощность (кВт)	Однофазное электропитание (В)	Габаритные размеры машины (ДхШхВ) (см)	Вес нетто (кг)
SA300	30	50÷300	0,93	230	53x80x59	74